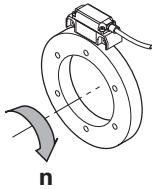
Angegebene Wellentoleranzen müssen eingehalten werden.
Die Teilungstrommel ist mit allen vorgesehenen Schrauben und Scheiben zu befestigen.
Die Schrauben sind abwechselnd, kreuzweise mit dem angegebenen Anzugsdrehmoment festzuschrauben und gegen unbeabsichtigtes Lösen zu sichern.
Nur dann gelten die für die Teilungstrommeln spezifizierten Drehzahlwerte.

The specified shaft tolerances must be complied with.
The grating drum is to be fastened with all provided screws and washers.
The screws must be tightened alternatingly (crosswise) with the tightening torque, and secured against unintentional loosening.
Only then are the speed values specified for the scale drums valid.

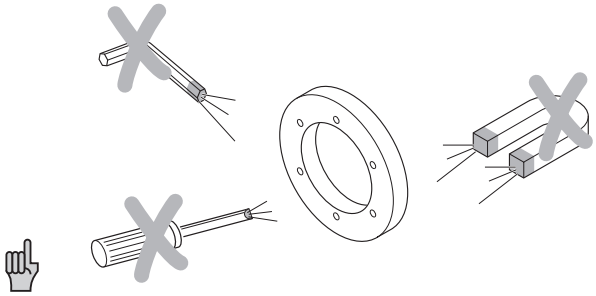
Les tolérances indiquées pour l'arbre doivent être respectées.
Le tambour gradué doit être fixé à l'aide de toutes les vis et rondelles prévues à cet effet.
Les vis doivent être serrées alternativement, en croix, en utilisant le couple de serrage spécifié et sécurisées pour ne pas être desserrées malencontreusement. Les valeurs de vitesse de rotation spécifiées pour les tambours gradués ne sont valables qu'à cette condition.

Le tolleranze di montaggio devono essere rispettate.
Fissare il tamburo graduato con tutte le viti e le rondelle previste.
Le viti sono da stringere alternativamente a croce con chiave dinamometrica e da assicurare contro il rischio di allentamento.
Solo rispettando questi valori, Vale la velocità specificata per il tamburo.

Las tolerancias de eje indicadas deben ser respetadas.
El tambor graduado debe ser fijado con todos los tornillos y arandelas previstos para ello.
Fijar los tornillos alternativamente en cruz con el par de apriete y asegurarlos para que no se suelten involuntariamente.
Serán sólo válidoslos valoresde velocidad especificados para los tambores graduados.



Dauerfestigkeit (10^7 Lastwechsel) nach FKM-Richtlinie
Fatigue strength (10^7 load changes) according to the FKM Guideline
Tenue à la durée (variations de charge 10^7) selon directive FKM
Resistenza alla fatica (10^7 cambi di carico) secondo la direttiva FKM
Resistencia a la fatiga (10^7 variación de carga) según directiva alemana FKM



Maximale Fremdfelder bei Lagerung und Einbau < 25 mT.
Maximum external fields during storage and mounting < 25 mT.
Champs parasites max. pour stockage et montage < 25 mT.
Massimo campo magnetico esterno durante montaggio e centraggio < 25 mT.
Campos magnéticos máximos en almacenamiento y montaje < 25 mT.

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

Teilungstrommel ERM 200
Grating drum ERM 200
Tambour gradué ERM 200
Tamburo graduato ERM 200
Tambor graduado ERM 200

6/2006

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
83301 Traunreut, Germany
☎ +49 (8669) 31-0
FAX +49 (8669) 5061
E-Mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 (8669) 31-1000
Measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104
E-Mail: service.ms-support@heidenhain.de
TNC support ☎ +49 (8669) 31-3101
E-Mail: service.nc-support@heidenhain.de
NC programming ☎ +49 (8669) 31-3103
E-Mail: service.nc-pgm@heidenhain.de
PLC programming ☎ +49 (8669) 31-3102
E-Mail: service.plc@heidenhain.de
Lathe controls ☎ +49 (711) 952803-0
E-Mail: service.hsf@heidenhain.de

www.heidenhain.de

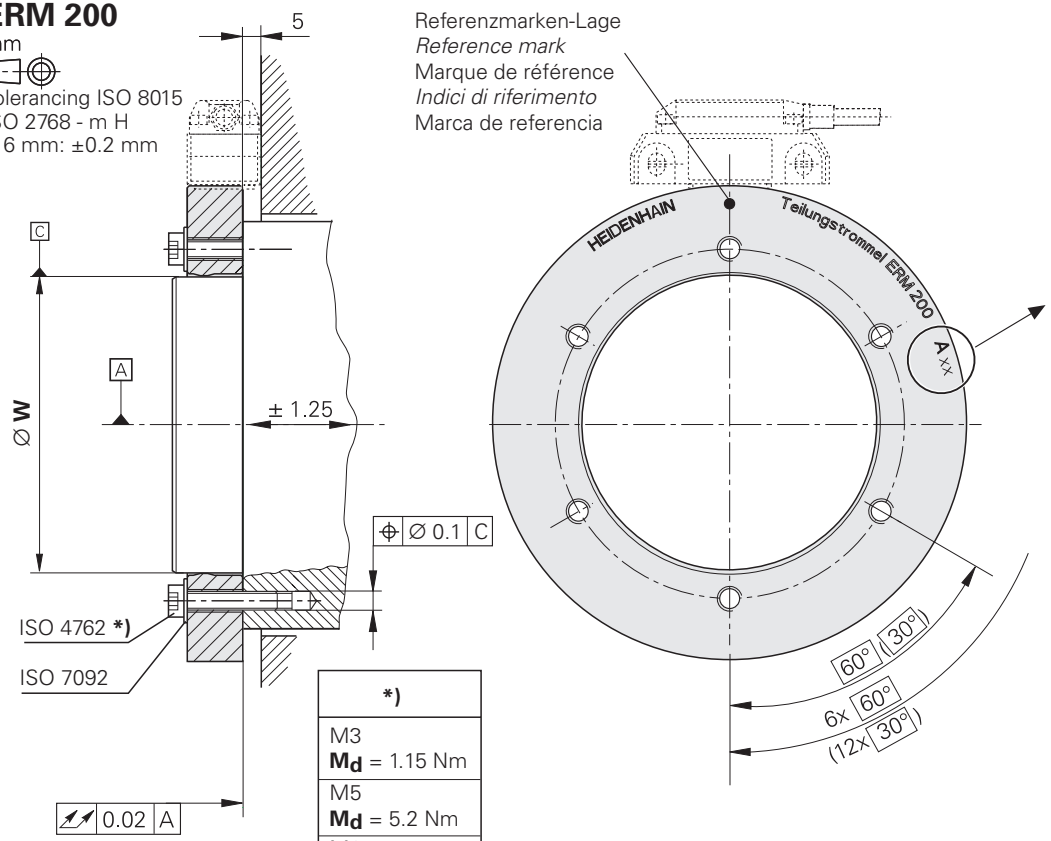
Ve 03
527 528-94 · 50 · 6/2006 · E · Printed in Germany · Änderungen vorbehalten
Subject to change without notice · Sous réserve de modifications · *Con riserva di modifiche* · Sujeto a modificaciones

CE

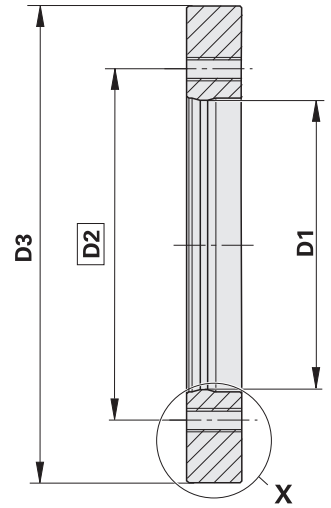
ERM 200

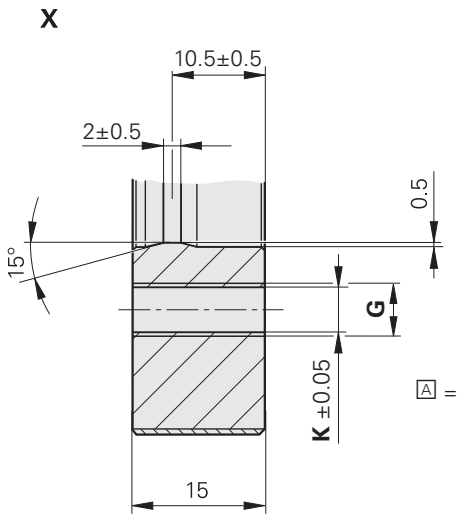
mm

Tolerancing ISO 8015
ISO 2768 - m H
< 6 mm: ±0.2 mm



*)
M3 **M_d** = 1.15 Nm
M5 **M_d** = 5.2 Nm
M6 **M_d** = 8.9 Nm





A = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

	D_1	W	D_2	D_3	K	G	n ≤
A01	Ø 40 0/–0.007	Ø 40 +0.009/+0.002	Ø 50	Ø 75.44	Ø 5.2	6x M6	19 000 min^{-1}
A02	Ø 80 0/–0.008	Ø 80 +0.010/+0.002	Ø 95	Ø 128.75	Ø 5.2	6x M6	13 000 min^{-1}
A03	Ø 120 0/–0.010	Ø 120 +0.013/+0.003	Ø 135	Ø 150.88	Ø 5.2	6x M6	10 500 min^{-1}
A04	Ø 180 0/–0.012	Ø 180 +0.015/+0.003	Ø 195	Ø 257.50	Ø 5.2	6x M6	6 000 min^{-1}
A05	Ø 70 0/–0.008	Ø 70 +0.010/+0.002	Ø 85	Ø 113.16	Ø 5.2	6x M6	14 500 min^{-1}
A06	Ø 80 0/–0.008	Ø 80 +0.010/+0.002	Ø 95	Ø 150.88	Ø 5.2	6x M6	11 000 min^{-1}
A07	Ø 105 0/–0.010	Ø 105 +0.013/+0.003	Ø 120	Ø 150.88	Ø 5.2	6x M6	10 500 min^{-1}
A08	Ø 220 0/–0.014	Ø 220 +0.018/+0.004	Ø 235	Ø 257.50	Ø 5.2	6x M6	6 000 min^{-1}
A09	Ø 110 0/–0.010	Ø 110 +0.013/+0.003	Ø 152	Ø 257.50	Ø 5.2	6x M6	7 500 min^{-1}
A10	Ø 80 0/–0.008	Ø 80 +0.010/+0.002	Ø 95	Ø 128.75	/	6x Ø 6.6	12 000 min^{-1}
A11	Ø 60 0/–0.008	Ø 60 +0.010/+0.002	Ø 75	Ø 128.75	Ø 5.2	6x M6	13 000 min^{-1}
A12	Ø 130 0/–0.012	Ø 130 +0.015/+0.003	Ø 145	Ø 176.03	Ø 5.2	6x M6	9 000 min^{-1}
A14	Ø 95 0/–0.010	Ø 95 +0.013/+0.003	Ø 110	Ø 128.75	Ø 5.2	6x M6	12 500 min^{-1}
A15	Ø 65 0/–0.008	Ø 65 +0.010/+0.002	Ø 80	Ø 128.75	Ø 5.2	6x M6	13 000 min^{-1}
A16	Ø 90 0/–0.010	Ø 90 +0.013/+0.003	Ø 105	Ø 128.75	Ø 5.2	6x M6	12 500 min^{-1}
A17	Ø 295 0/–0.016	Ø 295 +0.020/+0.004	Ø 310	Ø 326.90	Ø 5.2	6x M6	4 500 min^{-1}
A18	Ø 110 0/–0.010	Ø 110 +0.013/+0.003	Ø 125	Ø 150.88	Ø 5.2	6x M6	10 500 min^{-1}
A19	Ø 140 0/–0.012	Ø 140 +0.015/+0.003	Ø 155	Ø 257.50	Ø 5.2	6x M6	6 500 min^{-1}
A20	Ø 95 0/–0.010	Ø 95 +0.013/+0.003	Ø 110	Ø150.88	Ø 5.2	6x M6	11 000 min^{-1}
A21	Ø 70 0/–0.008	Ø 70 +0.010/+0.002	Ø 95	Ø 128.75	Ø 5.2	6x M6	14 000 min^{-1}
A22	Ø 40 0/–0.007	Ø 40 +0.009/+0.002	Ø 50	Ø 75.44	/	12x Ø 5.2	19 000 min^{-1}
A23	Ø 120 0/–0.010	Ø 120 +0.013/+0.003	Ø 135	Ø 257.50	Ø 5.2	6x M6	6 500 min^{-1}
A25	Ø 450 0/–0.018	Ø 450 +0.025/+0.005	Ø 465	Ø 484.07	Ø 5.2	6x M6	3 000 min^{-1}
A26	Ø 55 0/–0.008	Ø 55 +0.010/+0.002	Ø 70	Ø 90.53	Ø 5.2	6x M6	18 500 min^{-1}
A27	Ø 40 0/–0.007	Ø 40 +0.009/+0.002	/	Ø 64.37	/	/	42 000 min^{-1}
A28	Ø 200 0/–0.014	Ø 200 +0.018/+0.004	Ø 215	Ø 257.50	Ø 5.2	6x M6	6 000 min^{-1}
A29	Ø 70 0/–0.008	Ø 70 +0.010/+0.002	Ø 85	Ø 150.88	Ø 5.2	6x M6	11 000 min^{-1}
A30	Ø 330 0/–0.016	Ø 330 +0.022/+0.004	Ø 345	Ø 362.11	Ø 5.2	12x M6	4 000 min^{-1}
A31	Ø 410 0/–0.018	Ø 410 +0.025/+0.005	Ø 425	Ø 452.64	Ø 5.2	12x M6	3 000 min^{-1}
A32	Ø 130 0/–0.012	Ø 130 +0.015/+0.003	Ø 145	Ø 257.50	Ø 5.2	6x M6	6 500 min^{-1}
A33	Ø 425 0/–0.018	Ø 425 +0.025/+0.005	Ø 445	Ø 484.07	Ø 5.2	12x M6	3 000 min^{-1}
A34	Ø 160 0/–0.012	Ø 160 +0.015/+0.003	Ø 175	Ø 257.50	Ø 5.2	6x M6	6 000 min^{-1}
A35	Ø 40 0/–0.007	Ø 40 +0.009/+0.002	Ø 50	Ø 64.37	Ø 3.3	6x M4	26 000 min^{-1}
A36	Ø 140 0/–0.012	Ø 140 +0.015/+0.003	Ø 155	Ø 176.03	Ø 5.2	6x M6	8 500 min^{-1}
A44	Ø 50 0/–0.007	Ø 50 +0.009/+0.002	/	Ø 64.37	/	/	18 000 min^{-1}